

ВАШЕ ЦІСАРСЬКЕ І КОРОЛІВСЬКЕ АПОСТОЛЬСЬКЕ ВЕЛИЧЕСТВО!

В гшудокій покорі підписані Австрійські Палати для торгівлі і промислу осьмілюють ся зложити у стіп Вашого Величства, яко Найвишнього Протектора індустрії, торгівлі і промислу і у стіп Их Цісарського і Королівського Величства Нашої Наймилолюбившої Цісаревної повний чубств Найвишньої пошани гонд і одім незмінної вірності і найглубшої приданності. Під Найвишим покровом Нашого Найдостоїннішого Пануючого Дома було да ним цалтній праці краєвого промислу взнести ся до вершків технічного і купецького розвою і причинити ся по своїм силам до розвинення побідоносних сил так в часі мира як також в тій потрясаючій сьвітани війні. Тяжкі завдання ждуть еше наше народне господарство, завдання, сподвнене котрих вимагає співробітництва найспосіднійших сил цілого населеня. Ваше Величство зволени перенимаючи правліне обявити, що борба, яка еше шаліє, мусить бути доведена до успішного кінця, аж буде здобутий мир, який забезпечить істнаване Монархії і буде запорукою трівалих підстав і розвою без ніяких перепон. Та заява знайшла у всіх краях і у всіх верствах населеня держави повний одушевленя відгомін. Звольте Ваше Цісарське і Королівське Величство найласкавіше причинити також від заступників торговельного і промислового стану повне Найвишньої Пошани запевнене, що ті стани уживють завжди всіх своїх сил,

MAESTÀ IMPERIALE E REALE APOSTOLICA!

Le devotissime Camere di commercio e d'industria dell'Austria si permettono innalzare alla Maestà Vostra, Supremo tutore dell'industria e del commercio, e a Sua Maestà Imperiale e Reale, la nostra Graziosissima Imperatrice, i loro ossequiosissimi omaggi e il giuramento di inconcussa fede e di profonda lealtà. Merce l'altissima protezione della nostra Augusta Casa Regnante, l'industria e il commercio patri seppero assurgere ad un ben alto grado di sviluppo tecnico e commerciale, e poterono, nei tempi di pace e durante questa guerra mondiale, contribuire per la loro parte allo sviluppo di quella forza che è arma di vittoria. Gravi compiti incombono alla nostra economia pubblica, compiti che per essere risolti, richiedono la collaborazione delle forze più provette e più capaci. La Maestà Vostra, all'avvento al Trono, graziosamente si compiacque proclamare: che la lotta che ferve ancora deve essere combattuta fino a che sia conquistata una pace che garantisca l'esistenza della Monarchia e le sicure basi del suo tranquillo sviluppo. Queste promesse hanno trovato in tutte le terre e in tutti i ceti dell'Impero la più entusiastica eco. Piaccia alla Maestà Vostra Imperiale e Reale Apostolica di graziosissimamente accettare anche dai rappresentanti del ceto commerciale e industriale la riverente assicurazione che queste classi